

VEREIN DEUTSCHER INGENIEURE	Raumluftechnik, Raumluftqualität Hygieneanforderungen an raumluftechnische Anlagen und Geräte (VDI-Lüftungsregeln) Aéraulique, qualité de l'air ambiant Exigences hygiéniques pour les installations et appareils aérauliques (règles VDI de ventilation)	VDI 6022 Blatt 1 / Feuille 1 <small>Ausg. deutsch/französisch Ed. allemande/française</small>
--	--	--

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

Französische Übersetzung des deutschen Texts
2018-01

La version allemande de cette directive est normative. Aucune garantie ne peut être donnée pour la traduction française.

Traduction française du texte allemand 2018-01

Inhalt	Seite
Vorbemerkung	2
Einleitung	3
1 Anwendungsbereich	3
2 Normative Verweise	4
3 Begriffe	5
4 Abkürzungen	7
5 Allgemeines	7
5.1 Aufgaben der Raumluftechnik	7
5.2 Sauberkeit	7
5.3 Zuluftqualität	8
5.4 Vergleichsluft	8
5.5 Qualifikation und Schulung	10
5.6 RLT-Anlagen und -Geräte im Bestand	10
6 Anforderungen an Planung, Herstellung und Errichtung	11
6.1 Allgemeine Hinweise	11
6.2 Planungs- und Errichtungshinweise für das Betreiben	15
6.3 Komponenten	16
6.4 Transport, Lagerung, Montage	38
6.5 Inbetriebnahme/Abnahme	39
6.6 Verantwortlichkeiten in Planung, Herstellung und Errichtung	41
7 Anforderungen an Betrieb und Instandhaltung	48
7.1 Allgemeine Hinweise	48
7.2 Hygiene-Erstinspektion	51
7.3 Hygienekontrollen	64
7.4 Hygieneinspektionen	65
7.5 Gefährdungsbeurteilung	67
7.6 Komponenten	69
7.7 Reinigung	82

Sommaire	Page
Avant propos	2
Introduction	3
1 Champ d'application	3
2 Références normatives	4
3 Notions utilisées	5
4 Abréviations	7
5 Généralités	7
5.1 Fonctions de l'aéraulique	7
5.2 Propreté	7
5.3 Qualité de l'air pulsé	8
5.4 Air de référence	8
5.5 Qualification et formation	10
5.6 Installations et appareils aérauliques existants	10
6 Exigences imposées à la planification, la fabrication et au montage	11
6.1 Consignes générales	11
6.2 Consignes de planification et de montage pour l'exploitation	15
6.3 Composants	16
6.4 Transport, stockage, montage	38
6.5 Mise en service/réception	39
6.6 Responsabilités lors de la planification, de la fabrication et du montage	41
7 Exigences imposées à l'exploitation et la maintenance	48
7.1 Consignes générales	48
7.2 Inspection hygiénique initiale	51
7.3 Contrôles d'hygiène	64
7.4 Inspections d'hygiène	65
7.5 Evaluation des risques	67
7.6 Composants	69
7.7 Nettoyage	82

Inhalt	Seite	Sommaire	Page
8 Messverfahren und Untersuchungen bei Hygienekontrollen und Hygieneinspektionen	84	8 Procédés de mesure et analyses lors des contrôles et des inspections d'hygiène	84
8.1 Grundlagen	84	8.1 Principes	84
8.2 Hygieneuntersuchungen von Wässern in RLT-Anlagen und -Geräten.	85	8.2 Analyses de l'hygiène de l'eau dans des installations et appareils aérauliques	85
8.3 Mikrobiologische Untersuchung von Oberflächen.	88	8.3 Examen microbiologique des surfaces	88
8.4 Luftmessungen	89	8.4 Mesures de l'air	89
8.5 Bestimmung der Besenreinheit.	91	8.5 Détermination de la propreté impecable	91
8.6 Messung der Staubflächendichte	92	8.6 Mesure de la densité surfacique de poussières	92
9 Nutzungsspezifische Anforderungen	95	9 Exigences spécifiques à l'utilisation	95
9.1 Wohnräume	95	9.1 Locaux de séjour	95
9.2 Lebensmittelproduktion	96	9.2 Production de denrées alimentaires	96
Anhang A Mustererklärungen	97	Annexe A Modèles de déclarations	98
Anhang B Weiterführende Informationen zur Gefährdungsbeurteilung nach Abschnitt 7.5.	99	Annexe B Informations complémentaires sur l'évaluation des risques selon le Paragraphe 7.5	99
B1 Gefährdungsbeurteilung für Tätigkeiten mit Gefahrstoffen	99	B1 Evaluation des risques pour des activités avec des substances dangereuses	99
B2 Gefährdungsbeurteilung für Tätigkeiten mit biologischen Arbeitsstoffen	100	B2 Evaluation des risques pour les activités avec agents biologiques	100
B3 Schutzmaßnahmen	102	B3 Mesures de protection	102
B4 Persönliche Schutzausrüstung	103	B4 Equipement de protection individuelle	103
B5 Betriebsanweisung und Unterweisung	104	B5 Instructions d'exploitation et instructions professionnelles	104
B6 Dokumentation der Gefährdungsbeurteilung	104	B6 Documentation de l'évaluation des risques	104
B7 Überarbeitung der Gefährdungsbeurteilung	105	B7 Révision de l'évaluation des risques	105
Schrifttum	106	Littérature	106